title:

page:

speaker: 姜裕福

transcriber: Mong na Payas

A: mqsliq mrkyas

RA: none

G: none

M: 戀愛屋（高腳屋二）

RM: 青年的戀愛

A: tatak nqu mqsliq mrkyas qani ga , maki qutux kyalan nya uzi , nanu sga , qalang ta Qwilan hya ga , skalay tatak mrkyas qani , nyux muci plawa squ msayux ini ga , ini qbaq mhkangi bes mrkyas ru kya uzi mngungu rasun bnkis squ smzye ru siy ryax phuluy bnkis nha musa pqbbaq laqi mrkyas , yasa qu ini nha laxiy balay kmalay qu tatak mqsliq mrkyas .

RA: none

G: tatak nqu mqsliq mrkyas qani ga , maki qutux kyalan nya uzi , nanu sga , qalang ta Qwilan hya ga , skalay tatak mrkyas qani , nyux muci plawa squ msayux ini ga , ini qbaq mhkangi bes mrkyas ru kya uzi mngungu rasun bnkis squ smzye ru siy ryax phuluy bnkis nha musa pqbbaq laqi mrkyas , yasa qu ini nha laxiy balay kmalay qu tatak mqsliq mrkyas .

M:

RM: 屬於戀愛中青年的高腳屋，有一個說法是，我們高義部落蓋（？）這個高腳屋，可以叫來害羞的人或是沒辦法找到伴而畏懼讓長輩拉去認識年輕男女者。所以他們沒有放棄蓋（？）戀愛屋。

A: wal pswalan mkbbaq na mlikuy mrkyas ki kneril mrkyas lga , tqrgun ni bnkis nha , mkaraw tatak wagyaq qu sazing hi qani ru tqriqun nha chut magal qu r’kan , shzi smi sa binah hkuy tatak , san kasa lga , ingat qbaqan nha shriq mgyay nqu sazing mrkyas la .

RA: wal pswalan mkbbaq na mlikuy mrkyas ki kneril mrkyas lga , tqrgun ni bnkis nha , mkaraw tatak wagiq qu sazing hi qani ru tqriqun nha chut magal qu r’kan , shzi smi sa binah hkuy tatak , san kasa lga , ingat qbaqan nha shriq mgyay nqu sazing mrkyas la .

G: wal pswalan mkbbaq na mlikuy mrkyas ki kneril mrkyas lga , tqrgun ni bnkis nha , mkaraw tatak wagiq qu sazing hi qani ru tqriqun nha chut magal qu r’kan , shzi smi sa binah hkuy tatak , san kasa lga , ingat qbaqan nha shriq mgyay nqu sazing mrkyas la .

M:

RM: 被老人欺騙過去，且願意認識的一對青年男女，兩人會爬到高腳屋上面，然後他們會偷偷拿走樓梯，＿＿地放在高腳屋的另一邊，所以（？），兩個青年之間就不能馬上（？）逃跑了。

A: qutux mhngan nasa , baq m’uluw mkkayal nanak qu sazing mrkyas , ini ga , aring mssi inlungan , siy pinsasan mpcisal .

RA: none

G: qutux mhngan nasa , baq m’uluw mkkayal nanak qu sazing mrkyas , ini ga , aring mssi inlungan , siy pinsasan mpcisal .

M:

RM: 一個晚上，兩個青年要懂的找到話題，然後也要互相信任，就可以徹夜聊天。

A: kya uzi qu bnkis ga , nyux mtquh mha ; tay ta helaw pssi inlungan qu sazing mrkyas qani , trang balay ska bengi , sngngwan nha ru ptcingun nha qu lwax tatak , laqi kneril lga , mngungu ru mwah mgiba sa hi laqi mlikuy , baha skayal , nyux memaw pcyana puniq nqu pqsliq saxa mrkyas .

RA: none

G: kya uzi qu bnkis ga , nyux mtquh mha ; tay ta helaw pssi inlungan qu sazing mrkyas qani , trang balay ska bengi , sngngwan nha ru ptcingun nha qu lwax tatak , laqi kneril lga , mngungu ru mwah mgiba sa hi laqi mlikuy , baha skayal , nyux memaw pcyana puniq nqu pqsliq saxa mrkyas .

M:

RM: 也有些老人家，很急著說，希望能快點讓雙方互相信任，正當午夜（？）中間，他們敲打高腳屋的柱子想嚇年輕人們。女孩子的話，就會感到害怕去抱住男孩子，這樣一來，他們心中的戀愛之火就會被點燃。

A: kinsuxan mzbuq , san smi lozi qu r’kan pinsqawan qasa , ini lawa ktan , nyal pcbeng qba qu sazing mrkyas mbiyaq r’kan .

RA: none

G: kinsuxan mzbuq , san smi lozi qu r’kan pinsqawan qasa , ini lawa ktan , nyal pcbeng qba qu sazing mrkyas mbiyaq r’kan .

M:

RM: 第二天一早，再去放置梯子，＿＿看，兩人是否正牽著手下樓梯（？）

A: pqasun balay mita nqu kwara nyux msli mangay , siy pssyaq tgalu qu mlikuy mrkyas , baqun mha yat kbsyaq ryax lga , pkalay blaq na zywaw la .

RA: none

G: pqasun balay mita nqu kwara nyux msli mangay , siy pssyaq tgalu qu mlikuy mrkyas , baqun mha yat kbsyaq ryax lga , pkalay blaq na zywaw la .

M:

RM: 若兩人快樂的看著在圍觀的大家，且男生也帶著笑容照顧女生（？），就知道說好事的日子近了。

A: ktan qu rqyas na saxa , mha ni ini psyaq ru mthmut biyaq r’kan qu saxa mrkyas ga , wayal ini thuyay msblaq sa .

RA: none

G: ktan qu rqyas na saxa , mha ni ini psyaq ru mthmut biyaq r’kan qu saxa mrkyas ga , wayal ini thuyay msblaq sa .

M:

RM: 若看其中一方的臉，沒有笑容，也隨意地下樓梯，就知道兩者處不來了。

A: qnahaw su qu laqi mlikuy , wal kya kwara inlungan nya mhutaw ru aring mhkangi ryax nqu pkaraw tatak pqsliq mrkyas lozi , ini nha kogiy balay mkaraw qu tatak mqsliq mrkyas .

RA: none

G: qnahaw su qu laqi mlikuy , wal kya kwara inlungan nya mhutaw ru aring mhkangi ryax nqu pkaraw tatak pqsliq mrkyas lozi , ini nha kogiy balay mkaraw qu tatak mqsliq mrkyas .

M:

RM: 更何況是男生若心情看起來低落，然後開始＿＿＿＿（再找日子爬？），他們就真的懶得（？）再爬上戀愛屋了。

復興鄉高義部落泰雅族人的「戀愛屋」，起因有趣，念及有些族人生性害羞，或是相親路不順遂產生自卑感，進而對婚姻失去信心絕望，也不願再接受父母親的相親要求，部落裡有了這樣的問題之後，便設立了「戀愛屋」。

當年輕的男女主角被耆老們撮合爬上「戀愛屋」之後，耆老們就會把梯子收起來，到了隔日才會再把梯子放上去。這梯子是另外做成的，是可以隨時拿下或放上去，屋子的面積不大，就兩人大小的空間。主導這個「戀愛屋」的配對的是雙方父母親及部落耆老，一旦有了目標之後，就會與其家長相約討論，雙方家長取得初步的共識後，便找一天的晚上放上梯子，讓男女主角爬上「戀愛屋」，隨後梯子馬上拿走，一來是為了不讓別人打擾，二來兩人可以自在地把最真實的個性呈現出來，讓這一對男女主角可以很放心的在「戀愛屋」聊天、彼此了解，兩人可以從晚上盡情聊、聊到天亮，彼此互相認識，確定未來兩人是否願意繼續交往。

「戀愛屋」這一關可以說是能夠組織家庭的最後希望，也是雙方家長經過一段時間的計畫安排，所以這個計畫只准成功不許失敗。有時部落的耆老們急迫要促成這段姻緣，到了半夜還會上演一齣戲碼，主要是幫在「戀愛屋」裡面的男女主角製造機會，就是在半夜十二點鐘以後，讓部落三個或四個年輕壯漢拿東西在「戀愛屋」附近用力敲擊，發出砰、砰、砰的聲音，此時的兩人完全不知道有人在搞鬼，也希望女生感到害怕之餘，可以順勢躲在男方的懷裡，或是男方會展現英勇的一面主動保護女方把她抱在懷裡，讓彼此有所交集而產生好感。

到了隔日部落耆老們就會把梯子再放上「戀愛屋」，男女主角下屋時耆老會觀察男女主角的表情，若女方帶著靦腆的笑容，而男方則是滿臉微笑，就知道這兩人有機會可以做為夫妻，之後部落的年輕男子的家人與部落的耆老就會開始向女方提親；相對的如果男女雙方下屋之後臉上面無情，又嘟著嘴巴，就知道這次的計畫失敗了，而男子恐怕也會因再一次的打擊對婚姻不再有所期待。

在泰雅族社會中，對男女的行為非常嚴謹，男女之間都會約束自己，尤其是女生，在生活上的行為舉止及說話談吐都必須很注意，「戀愛屋」只是提供在姻緣上嫁不出去、或是娶不到老婆的，或因相親失敗很多次因此對自己產生自卑心，並且放棄走上婚姻的年輕男女，能夠藉此機會上「戀愛屋」藉由聊天的方式交流，它可說是年輕男女彼此互相認識的最佳場所。（引自姜裕福口述）

因為泰雅族人從生活上的食、衣、住、行、育、樂中都有不同gaga 的生活規範，族人犯了什麼樣的錯誤，也就有不一樣的懲罰，就如同現在的法律一樣；也由於泰雅族有gaga 嚴謹的生活社會規範，因此復興鄉高義部落的人也都遵循這樣的戒律警惕自己在生活上的行為；尤其是在男女之間更是嚴謹，所以復興鄉高義部落的人在「戀愛屋」裡也絕對不會做出侵犯他人的行為，他們更深信會有報應，有時是罪人自身發生嚴重的意外傷害，有時則是報應在最親的親人身上，他們都有可能發生可怕的事情，其中最可怕的就是死亡。因此無形中，大家都深信絕對不可以違背gaga 生活社會規範。